

# **Kleingärten in der Überbauung "Rauracherzentrum", Riehen/BS = Jardins ouvriers des immeubles du "Rauracherzentrum" à Riehen/BS = Small gardens in the "Rauracherzentrum" building project in Riehen/BS**

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le  
paysage**

Band (Jahr): **22 (1983)**

Heft 2: **Kleingärten = Jardins ouvriers = Small gardens**

PDF erstellt am: **16.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-135690>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Kleingärten in der Überbauung «Rauracherzentrum», Riehen/BS

Freiraumplanung:

P. Kessler, dipl. Ing. Landschaftsarchitekt  
BSG, Basel

Hochbauten:

Schachenmann + Berger,  
dipl. Architekten SIA, Basel

### Situation

Die Überbauung «Rauracherzentrum» wurde in der Gemeinde Riehen im Kanton Basel-Stadt erstellt. Im Erdgeschoss befinden sich verschiedene Detailläden, kombiniert mit einem Einkaufszentrum eines Grossverteilers. Über diesen Verkaufsflächen erheben sich zwei Wohnkomplexe.

Die für den Landschaftsarchitekten gegebene Situation war, durch die geplante Architektur eine Trennung zwischen öffentlichem Bereich im Erdgeschoss und dem privaten Wohnbereich in den darüberliegenden Stockwerken klar herauszuarbeiten. So wurde im Erdgeschoss das Einkaufszentrum mit Fussgängerpassage und einem rückwärtigen Hof vorgesehen.

Dem Charakter der Hofsituation entsprechend wurde ein attraktiver Treffpunkt für die Anwohner, in seiner Funktion einem Dorfplatz vergleichbar, entwickelt. Ebenso wurde der Kinderspielplatz diesem öffentlich-gemeinschaftlichen Bereich zugeordnet.

Unser Augenmerk soll aber dem privaten Wohnbereich in Gestalt des 3geschossigen Wohnkomplexes längs der Rauracherstrasse gelten. Die Mietwohnungen sind in diesem Komplex so angeordnet, dass aneinandergereihte Maisonette-Wohnungen entstanden, die wiederum zusammen die Form eines Reihenhauskomplexes annehmen, einschliesslich der Gartenfläche, die nun auf dem Niveau des 1. Obergeschosses, also über dem Einkaufszentrum, zu liegen kommt.

## Jardins ouvriers des immeubles du «Rauracherzentrum» à Riehen/BS

Planification des espaces verts:

P. Kessler, ing. dipl. architecte-paysagiste  
FSAP, Bâle

Bâtiments:

Schachenmann + Berger,  
architectes dipl. SIA, Bâle

### Situation

Le «Rauracherzentrum» fait partie du territoire de la commune de Riehen dans le canton de Bâle-Ville. Au rez-de-chaussée se trouvent divers magasins de vente au détail et le centre d'achat d'un grossiste. Au-dessus de ces surfaces de vente s'élèvent deux immeubles d'habitations.

Vu la situation donnée, la tâche de l'architecte-paysagiste consistait à marquer clairement la séparation entre la zone publique du rez-de-chaussée et la zone privée d'habitations des étages supérieurs. Des passages pour piétons et une arrière-cour furent donc prévus pour le centre d'achat du rez-de-chaussée.

Afin de souligner le caractère d'arrière-cour, on aménagea un lieu de rencontre très attrayant pour les résidents, comparable dans sa fonction à une place villageoise. La place de jeux fut elle aussi annexée à cette zone publique-communautaire.

Toutefois, c'est avant tout la zone privée d'habitations, sous forme de constructions à 3 étages le long de la Rauracherstrasse, qui doit retenir notre attention. Les appartements sont disposés de manière à former une rangée de duplex présentant dans leur ensemble une forme de maisons en série, y compris la surface réservée pour le jardin aménagé au niveau de l'étage supérieur, c'est-à-dire au-dessus du centre d'achat.

## Small Gardens in the “Raurecherzentrum” Building Project in Riehen/BS

Free space planning:

Dipl. Ing. P. Kessler, landscape architect  
BSG, Basle

Buildings:

Schachenmann + Berger,  
graduate architects dipl. SIA, Basle

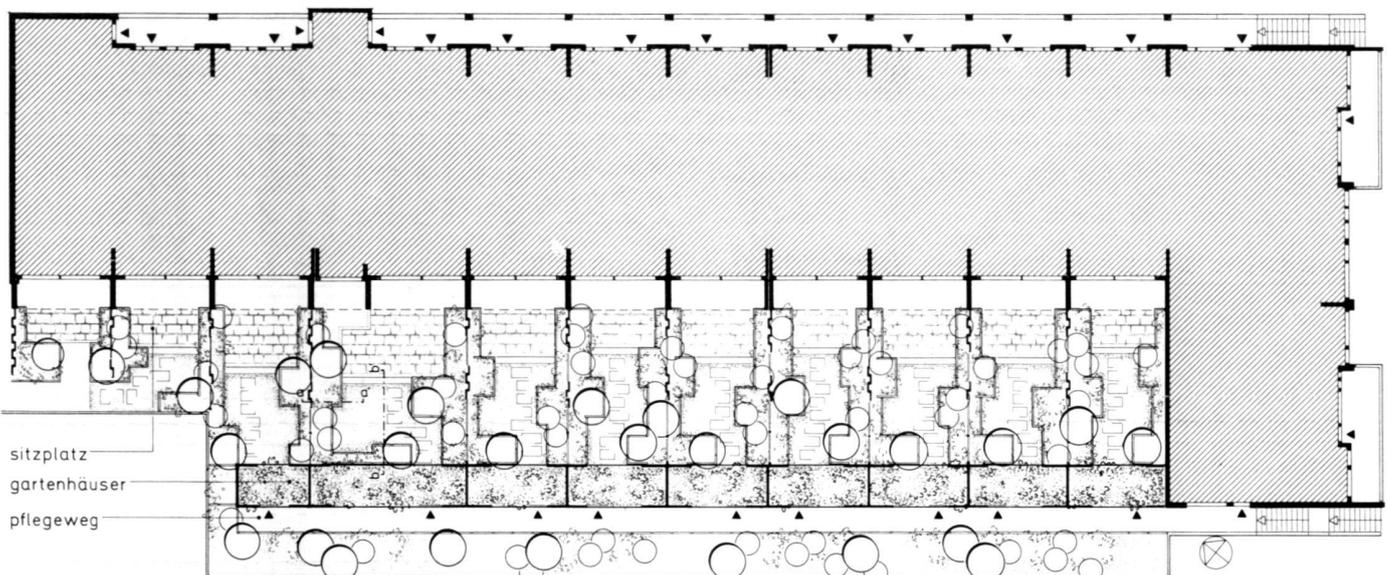
### Situation

The “Rauracherzentrum” building project was constructed in the municipality of Riehen in the Canton of Basle City. On the ground floor there are various retail shops combined with a shopping centre belonging to a supermarket chain. Two residential complexes are constructed above these sales areas.

The situation confronting the landscape architect was to make a clearly defined separation between the public area on the ground floor and the private dwellings on the floors above by means of the planned architecture. Thus, on the ground floor level the shopping centre was planned with a pedestrian passage and a courtyard to the rear.

In keeping with the character of the courtyard situation, an attractive meeting place was created for the residents, comparable in function to a village green. The children's playground was also allocated to this public-communal area.

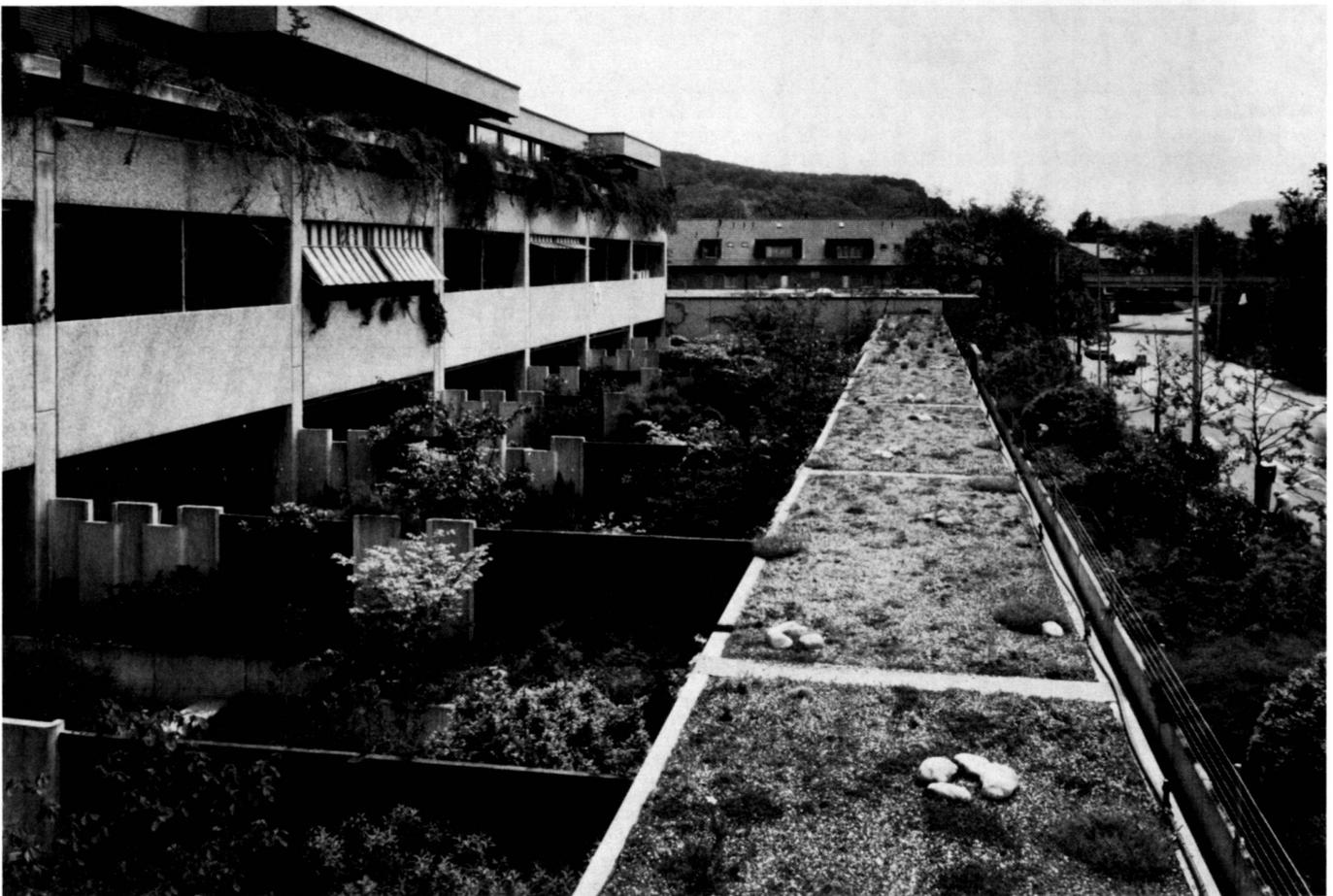
However, our main attention was to be devoted to the private residential area in the form of a three-storey residential complex along Rauracherstrasse. The rented apartments in this complex have been arranged in such a way as to produce maisonette dwellings adjoining one another, producing in overall form a sort of terraced house complex, including the garden area which is now arranged on the level of the first floor, above the shopping centre.



Situationsplan der Überbauung «Rauracherzentrum» in Riehen bei Basel.

Plan de situation du lotissement «Rauracherzentrum» à Riehen près de Bâle.

Site plane of the “Rauracherzentrum” building project in Riehen near Basle.



Die Reihenhausgärten der Überbauung «Rauracherzentrum» werden gegen die Strasse hin mit einem durchgehenden Band von Gartenhäuschen (mit Magergrün auf der Dachfläche) gegen die Strasse hin abgeschlossen.

Les jardins des maisons en rangée du lotissement «Rauracherzentrum» sont protégés des nuisances de la rue par une lignée de cabanes de jardin (avec du vert sur les toits).

The terraced house gardens of the "Rauracherzentrum" building project are separated from the main road by a continuous line of garden houses (with a thin layer of green on the roof surface).

### Planungsabsichten

Die Grundidee der Freiraumplanung war, jeder Mietpartei einen eigenen Gartenbereich zu überlassen. Dies hatte zur Folge, dass ein gewisser Sichtschutz vor unerwünschten Einblicken zu den Nachbarn sowie auch zur recht belebten Rauracherstrasse hin vorgesehen werden musste. Das Ziel war, ein «Wohnzimmer im Grünen» zu schaffen, wie es sonst nur die Besitzer von Eigenheimen realisieren können.

### Realisierung

Den Abschluss des Gartens zum Strassenraum hin bildet ein durchgehender Komplex von Gartenhäuschen. Diese parallel zum Wohnkomplex erstellten Gartenhäuschen verbinden die Funktion der optischen und akustischen Trennung von Strassenraum und Wohngärten. Das Flachdach dieser mit einer Geschirrkammer ausgestatteten Gartenhäuschen ist begrünt. Der Aufbau dieser Magerbegrünung besteht aus 3 bis 5 cm Löss aus tieferen Schichten, abgedeckt mit 1 cm Rollkies. Die Bepflanzung setzt sich aus verschiedenen Sedum- und Sempervivum-Sorten, diversen Gräsern und Anemona pulsatilla zusammen. Die Anpflanzung erfolgte nur punktuell in Erwartung der sukzessiven Ausbreitung der genannten Arten.

Sichtschutz zu den seitlichen Nachbarn bildet eine Kombination von Betonelementen und Holzflechtzäunen, wobei die Gewichtung von Beton zu Holz von Parzelle zu Parzelle verschieden ist. Damit konnte ein allzu starrer und gleichförmiger

### Idee de base de la planification

L'idée servant de base à la planification des espaces verts était de mettre à disposition de chaque locataire un jardin propre. Avec le résultat qu'une protection contre les regards indésirables des voisins, mais aussi vers la Rauracherstrasse assez animée, s'avéra indispensable. Le but était de créer «un salon en plein air», un privilège réservé normalement aux propriétaires de maisons.

### Réalisation

Une rangée continue de gloriottes marque la limite entre le jardin et la chaussée. Ces gloriottes construites parallèlement à l'immeuble combinent la fonction de la séparation optique et acoustique de la chaussée et des jardins. Le toit plat de ces gloriottes, équipées d'une remise à outils, est garni de plantes. Cette plantation maigre consiste en une couche de 3 à 5 cm de loess pris à une certaine profondeur, recouverte ensuite d'une couche d'un centimètre de gravier roulé. Les plantes se composent de différentes sortes de sedum et sempervivum, de diverses herbes et d'anemona pulsatilla. Dans l'attente de la propagation successive des espèces nommées, les plantations ont été effectuées seulement par points.

Une combinaison d'éléments en béton et de treillis en bois sert de protection contre les regards des voisins de chaque côté, la pondération entre le béton et le bois variant d'une parcelle à l'autre. De cette manière, il fut possible d'éviter une impression par trop rigide et uniforme des murs pare-vue – comme c'est souvent le cas.

### Planning intentions

The basic idea underlying the free space planning was to give each resident his own garden area. This resulted in the planning of a certain amount of screening to prevent neighbours from having unwelcome views, but also as protection from Rauracherstrasse, which is very busy. The aim was to create a "living room in verdure", such as only people with their own one-family homes can normally manage.

### Realization

The garden is separated from the highway by a continuous complex of garden houses. These garden houses constructed parallel to the residential complex combine the function of providing optical and acoustic separation of the highway from the residential gardens. The flat roof of these garden houses, with their space for gardening equipment, is covered with verdure. This thin layer of verdure is formed of 3 to 5 cm of loess soil from lower strata, covered with 1 cm of gravel. The plants consist of various sedum and sempervivum sorts, various grasses and anemona pulsatilla. Planting was only carried out at certain points to allow for the spreading out of the types mentioned.

A combination of concrete elements and wooden lattice fences screens off the view to the neighbours on either side, whereby the proportion of concrete to wood varies from garden to garden. This helped to prevent the whole from appearing too rigid and identical—as is otherwise often the case with screening walls.

ger Eindruck – den man sonst häufig von Sichtschutzwänden hat – vermieden werden.

Da auf der Dachfläche die Sichtschutzelemente nicht in die Tiefe verankert werden konnten, mussten diese mittels perforierter Fussfundamente befestigt werden. Zur Einbindung dieser Fundamente in den Garten flankieren gestaffelte Hochbeete diese notwendige Stützkonstruktion. Die Hochbeete werden durch niedere Winkellelemente gefasst.

Als Folge der vorgenannten Massnahmen ergab sich dann, dass auf den Gartenflächen – den statischen Erfordernissen entsprechend – an Gewicht eingespart werden musste. Dieses Problem konnte gelöst werden, indem für den Wegeunterbau wie für alle sonstigen Filterschichten Lava-Grus verwendet wurde und für die intensiv genutzten Vegetationsflächen ein Erdsstrat gewählt wurde, welches aus einer Mischung von Humus, Lava-Grus, Torf und Kunststoff besteht.

Durch die Verwendung von kleinbleibenden und transparent wirkenden Gehölzen, wie zum Beispiel *Aralia elata*, *Malus purpurea* «Liset», *Cornus controversa*, *Nothofagus antarctica*, konnte eine Auflockerung der kleinen Gärten und ein Zusammenhängen der Gärten miteinander bewirkt werden. Mit Hilfe von verschiedenen Gattungen und Sorten von Schlingpflanzen erreichten wir eine zusätzliche Verdeckung und Auflösung entstandener harter Konturen. Soweit es möglich war, wurden auch die Wünsche der Anwohner hinsichtlich der Pflanzenauswahl berücksichtigt.

### Zusammenfassung

Nicht vorhersehbare Probleme ergaben sich durch einen massiven Befall der Neupflanzungen durch den «Dickmaulrüssler», der zudem auch noch sehr spät erkannt wurde. Selbst mit der Verwendung diverser Insektizide konnte das Übel nur langsam behoben werden.

Im weiteren erfuhrt die Anpflanzung in den Gärten, vor allem durch später zugezogene Mieter, eine nicht immer gewünschte Umgestaltung, wohl aufgrund der Ungeduld der Bewohner hinsichtlich des Wachstums der Pflanzen. Auf der anderen Seite muss es aber auch als ein positives Zeichen verstanden werden, wenn sich eine gewisse Pflanzenliebe einstellt, die sich wiederum auf die Pflege des Gartens auswirkt.

Etant donné qu'il était impossible d'ancrer les éléments pare-vue sur le toit, il fallut recourir à des fondations à pieds perforées. Afin d'intégrer ces fondations de support indispensables au jardin, elles sont flanquées de parterres en escalier. Les parterres sont entourés d'éléments angulaires bas.

A cause des mesures précitées, le poids des surfaces de jardin dut être réduit pour répondre aux exigences statiques. Ce problème put être résolu en utilisant pour la substruction des chemins ainsi que pour toutes les autres couches filtrantes des recoupes de lave et en choisissant pour les surfaces de végétation d'utilisation intensive un substrat de terre consistant en un mélange d'humus, de recoupes de lave, de tourbe et de matière plastique. Le choix de petites espèces de plantes assez transparentes, par ex. *aralia elata*, *malus purpurea* «Liset», *cornus controversa*, *nothofagus antarctica*, permit d'aérer les petits jardins et d'obtenir en même temps un caractère d'ensemble. A l'aide de diverses espèces et sortes de plantes grimpanes, les contours par trop accentués purent être recouverts et effacés. Autant que possible les désirs des locataires quant au choix des plantes furent pris en considération.

### Résumé

Des problèmes imprévisibles surgirent du fait de l'envahissement massif des nouvelles plantations par l'otiorrhynque, de plus tardivement reconnu. Malgré les divers insecticides utilisés, le mal ne put être combattu que petit à petit.

Par ailleurs, les jardins subirent en partie un réaménagement peu souhaitable – surtout par des locataires venus plus tard – probablement en raison de l'impatience des habitants quant à la croissance des plantes. D'un autre côté, il faut voir un signe positif dans le fait d'un certain intérêt pour les plantes, intérêt qui se reflète aussi dans l'entretien du jardin.

Pour terminer, on peut affirmer que la possibilité d'utiliser un jardin «en série propre» à l'étage supérieur d'un centre d'achat en pleine ville est intensivement mise à profit.

Abschliessend darf gesagt werden, dass die Möglichkeit der Nutzung eines «eigenen Reihengartens» mitten in der Stadt im 1. Obergeschoss über einem Einkaufszentrum sehr intensiv genutzt wird.

As it was not possible to provide the screening elements with deep foundations on the roof area, they had to be fastened by means of perforated foot foundations. In order to incorporate these foundations into the garden, stepped raised flower beds flank these necessary support constructions. The raised beds are formed from low angled elements.

As a result of the afore-mentioned measures, it was necessary to save weight in the garden areas for statical reasons. It was possible to solve this problem by using lava detritus for the path foundations and for all other filter areas, and by using an earth substrate consisting of a mixture of humus, lava detritus, peat and plastic material for the intensively used vegetation areas.

By using thickets which remain small in size and give a transparent effect, such as *Aralia elata*, *Malus purpurea*, «Liset», *Cornus controversa* and *Nothofagus antarctica*, it was possible to break the monotony of the small gardens, while achieving links between the individual gardens. With the help of various species and sorts of creeping plants it was possible to achieve an additional covering and relieving of the hard contours. As far as possible, residents' wishes with regard to the choice of plants were also taken into account.

### Summary

A massive infestation of weevils on the newly-set plants caused unforeseen problems, made worse by the fact that it was not noticed until it was already very well advanced. Even with the help of various insecticides this problem was only eradicated very slowly.

As well as this, the planting carried out in the gardens, particularly by tenants who had moved in later, produced changes which were not always desired, probably on account of the residents' impatience with regard to the plants' speed of growth. On the other hand, it must also be regarded as a positive sign if a certain degree of love for the plants is created, this having for its part an effect in the care given to the garden.

In conclusion, it may be said that the possibility of using one's "own terrace garden" on the first floor above a shopping centre in the centre of the town is utilized very intensively.



Blick in einzelne Reihenhausegärten der Überbauung «Rauracherzentrum». Fotos P. Kessler



Vue des jardinets du «Rauracherzentrum». Photos P. Kessler

View into individual terraced house gardens in the "Rauracherzentrum" building project. Photos P. Kessler